Mat

Chapter 6

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1	Προσέχετε	δὲ	τὴν	δικαιοσύνην	ὑμῶν	μὴ	ποιεῖν	ἔμπροσθεν	τῶν
	Jihadharini	na	–	haki	yenu	msi	ifanye	mbele–ya	–
	G4337	G1161	G3588	G1343	G4771	G3361	G4160	G1715	G3588

ἀνθρώπων,	πρὸς	τὸ	θεαθῆναι	αὐτοῖς;	εἰ	δὲ	μή¦γε	μισθὸν
watu	kwa–lengo–la	–	kuonekana	kwao	lakini–ikiwa	na	sivyo	thawabu
G0444	G4314	G3588	G2300	G0846	G1487	G1161	G1490	G3408

οὐκ	ἔχετε	παρὰ	τῷ	Πατρὶ	ὑμῶν	τῷ	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς.
hamna	mnayo	kwa	–	Baba	yenu	–	aliye–katika	–	mbinguni
G3756	G2192	G3844	G3588	G3962	G4771	G3588	G1722	G3588	G3772

> “Angalieni msitende wema wenu mbele ya watu ili wawaone. Kwa maana mkifanya hivyo, hamna thawabu kutoka kwa Baba yenu aliye mbinguni.

2	Ὅταν	οὖν	ποιῇς	ἐλεημοσύνην,	μὴ	σαλπίσῃς	ἔμπροσθέν	σου,	ὥσπερ
	Wakati	basi	unafanya	sadaka	usi	pige–tarumbeta	mbele–yako	wewe	kama
	G3752	G3767	G4160	G1654	G3361	G4537	G1715	G4771	G5618

οἱ	ὑποκριταὶ	ποιοῦσιν	ἐν	ταῖς	συναγωγαῖς	καὶ	ἐν	ταῖς	ῥύμαις,
–	wanafiki	wanavyofanya	katika	–	masinagogi	na	katika	–	mitaa
G3588	G5273	G4160	G1722	G3588	G4864	G2532	G1722	G3588	G4505

ὅπως	δοξασθῶσιν	ὑπὸ	τῶν	ἀνθρώπων.	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ἀπέχουσιν	τὸν
ili	watukuzwe	na	–	watu	amini	ninawaambia	ninyi	wamepata	–
G3704	G1392	G5259	G3588	G0444	G0281	G3004	G4771	G0568	G3588

μισθὸν	αὐτῶν.
thawabu	yao
G3408	G0846

> “Hivyo mnapowapa wahitaji, msipige panda mbele yenu kama wafanyavyo wanafiki katika masinagogi na mitaani, ili wasifiwe na watu. Amin nawaambia wao wamekwisha kupokea thawabu yao.

3	σοῦ	δὲ	ποιοῦντος	ἐλεημοσύνην,	μὴ	γνώτω	ἡ	ἀριστερά	σου	τί
	wewe	lakini	unapofanya	sadaka	usi	ijue	–	kushoto	yako	nini
	G4771	G1161	G4160	G1654	G3361	G1097	G3588	G0710	G4771	G5101

ποιεῖ	ἡ	δεξιά	σου,
inafanya	–	kulia	yako
G4160	G3588	G1188	G4771

> Lakini ninyi mtoapo sadaka, fanyeni kwa siri, hata mkono wako wa kushoto usijue mkono wako wa kuume unachofanya,

4	ὅπως	ᾖ	σου	ἡ	ἐλεημοσύνη	ἐν	τῷ	κρυπτῷ;	καὶ	ὁ	Πατήρ	σου,
	ili	iwe	yako	–	sadaka	katika	–	siri	na	–	Baba	yako
	G3704	G1510	G4771	G3588	G1654	G1722	G3588	G2927	G2532	G3588	G3962	G4771

ὁ	βλέπων	ἐν	τῷ	κρυπτῷ,	ἀποδώσει	σοι.
–	anayeona	katika	–	siri	atakulipa	wewe
G3588	G0991	G1722	G3588	G2927	G0591	G4771

> ili sadaka yako iwe ni siri. Ndipo Baba yako wa mbinguni, yeye aonaye sirini atakupa thawabu kwa wazi.

5

Καὶ	ὅταν	προσεύχησθε,	οὐκ	ἔσεσθε	ὡς	οἱ	ὑποκριταί,	ὅτι
Na	wakati	mnasali	msi	we	kama	–	wanafiki	kwa-sababu
G2532	G3752	G4336	G3756	G1510	G5613	G3588	G5273	G3754

φιλοῦσιν	ἐν	ταῖς	συναγωγαῖς	καὶ	ἐν	ταῖς	γωνίαις	τῶν	πλατειῶν
wanapenda	katika	–	masinagogi	na	katika	–	pembe	za	barabara
G5368	G1722	G3588	G4864	G2532	G1722	G3588	G1137	G3588	G4113

ἑστῶτες	προσεύχεσθαι,	ὅπως	φανῶσιν	τοῖς	ἀνθρώποις.	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,
kusimama	kusali	ili	waonekane	–	watu	amini	ninawaambia	ninyi
G2476	G4336	G3704	G5316	G3588	G0444	G0281	G3004	G4771

ἀπέχουσιν	τὸν	μισθὸν	αὐτῶν.
wamepata	–	thawabu	yao
G0568	G3588	G3408	G0846

> “Nanyi msalipo, msiwe kama wanafiki, maana wao hupenda kusali wakiwa wamesimama katika masinagogi na kando ya barabara ili waonekane na watu. Amin nawaambia, wao wamekwisha kupata thawabu yao.

6

σὺ	δὲ,	ὅταν	προσεύχῃ,	εἴσελθε	εἰς	τὸ	ταμεῖόν	σου,	καὶ	κλείσας
wewe	lakini	wakati	unasali	ingia	katika	–	chumba	chako	na	ukifunga
G4771	G1161	G3752	G4336	G1525	G1519	G3588	G5009	G4771	G2532	G2808

τὴν	θύραν	σου,	πρόσευξαι	τῷ	Πατρί	σου,	τῷ	ἐν	τῷ	κρυπτῷ;
–	mlango	wako	sali	kwa	Baba	yako	–	aliye-katika	–	siri
G3588	G2374	G4771	G4336	G3588	G3962	G4771	G3588	G1722	G3588	G2927

καὶ	ὁ	Πατήρ	σου,	ὁ	βλέπων	ἐν	τῷ	κρυπτῷ,	ἀποδώσει	σοι.
na	–	Baba	yako	–	anayeona	katika	–	siri	atakulipa	wewe
G2532	G3588	G3962	G4771	G3588	G0991	G1722	G3588	G2927	G0591	G4771

> Lakini wewe unaposali, ingia chumbani mwako, funga mlango na umwombe Baba yako aliye sirini. Naye Baba yako aonaye sirini atakupa thawabu yako.

7

Προσευχόμενοι	δὲ	μὴ	βατταλογήσητε,	ὥσπερ	οἱ	ἐθνικοί;	δοκοῦσιν
Mkisali	na	msi	rudie-rudie	kama	–	wapagani	wanadhani
G4336	G1161	G3361	G0945	G5618	G3588	G1482	G1380

γὰρ	ὅτι	ἐν	τῇ	πολυλογίᾳ	αὐτῶν	εἰσακουσθήσονται.
kwa-maana	kwamba	katika	–	maneno-mengi	yao	watasikiwa
G1063	G3754	G1722	G3588	G4180	G0846	G1522

> Nanyi mnaposali msiseme maneno kama wafanyavyo watu wasiomjua Mungu. Kwa maana wao hudhani kwamba watasikiwa kwa sababu ya wingi wa maneno yao.

8

μὴ	οὖν	ὁμοιωθῆτε	αὐτοῖς;	οἶδεν	γὰρ	(ὁ	θεὸς)	ὁ	Πατὴρ
msi	basi	wafanane	wao	anajua	kwa-maana	Mungu	Mungu	–	Baba
G3361	G3767	G3666	G0846	G1492	G1063	G3588	G2316	G3588	G3962

ὑμῶν	ὧν	χρείαν	ἔχετε,	πρὸ	τοῦ	ὑμᾶς	αἰτῆσαι	αὐτόν.
yenu	mnayoyahitaji	haja	mnayo	kabla-ya	–	ninyi	kumwomba	yeye
G4771	G3739	G5532	G2192	G4253	G3588	G4771	G0154	G0846

> Msiwe kama wao, kwa sababu Baba yenu anajua kile mnachohitaji kabla hamjamwomba.

9

οὕτως	οὖν	προσεύχεσθε	ὑμεῖς:	Πάτερ	ἡμῶν,	ὁ	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς,
hivyo	basi	salini	ninyi	Baba	yetu	–	uliye-katika	–	mbinguni
G3779	G3767	G4336	G4771	G3962	G1473	G3588	G1722	G3588	G3772

Ἁγιασθήτω	τὸ	ὄνομά	σου.
Litakaswe	–	jina	lako
G0037	G3588	G3686	G4771

“Hivi basi, ndivyo iwapasavyo kuomba: “‘Baba yetu uliye mbinguni, Jina lako litukuzwe.

10	ἐλθέτω	ἡ	βασιλεία	σου;	γενηθήτω	τὸ	θέλημά	σου,	ὡς	ἐν	οὐρανῷ,
	uje	–	ufalme	wako	ifanyike	–	mapenzi	yako	kama	katika	mbingu
	G2064	G3588	G0932	G4771	G1096	G3588	G2307	G4771	G5613	G1722	G3772

καὶ	ἐπὶ	γῆς.
pia	juu-ya	nchi
G2532	G1909	G1093

Ufalme wako uje. Mapenzi yako yafanyike hapa duniani kama huko mbinguni.

11	Τὸν	ἄρτον	ἡμῶν	τὸν	ἐπιούσιον	δὸς	ἡμῖν	σήμερον;
	–	mkate	wetu	–	wa-kila-siku	tupe	sisi	leo
	G3588	G0740	G1473	G3588	G1967	G1325	G1473	G4594

Utupatie riziki yetu ya kila siku.

12	καὶ	ἄφες	ἡμῖν	τὰ	ὀφειλήματα	ἡμῶν,	ὡς	καὶ	ἡμεῖς	ἀφήκαμεν
	na	tusamehe	sisi	–	madeni	yetu	kama	pia	sisi	tulivyowasamehe
	G2532	G0863	G1473	G3588	G3783	G1473	G5613	G2532	G1473	G0863

τοῖς	ὀφειλέταις	ἡμῶν;
–	wadeni	wetu
G3588	G3781	G1473

Utusamehe deni zetu, kama sisi nasi tulivyokwisha kuwasamehe wadeni wetu.

13	καὶ	μὴ	εἰσενέγκῃς	ἡμᾶς	εἰς	πειρασμόν,	ἀλλὰ	ῥῦσαι	ἡμᾶς	ἀπὸ
	na	usi	tuingize	sisi	katika	majaribu	bali	tuokoe	sisi	kutoka-kwa
	G2532	G3361	G1533	G1473	G1519	G3986	G0235	G4506	G1473	G0575

τοῦ	πονηροῦ.	<Ὅτι	σοῦ	ἐστιν	ἡ	βασιλεία	καὶ	ἡ	δύναμις	καὶ
–	mwovu	Kwa-sababu	wako	ni	–	ufalme	na	–	nguvu	na
G3588	G4190	G3754	G4771	G1510	G3588	G0932	G2532	G3588	G1411	G2532

ἡ	δόξα	εἰς	τοὺς	αἰῶνας.	Ἀμήν>.
–	utukufu	hadi	–	milele	Amina
G3588	G1391	G1519	G3588	G0165	G0281

Usitutie majaribuni, bali utuokoe kutoka kwa yule mwovu [kwa kuwa Ufalme ni wako, na nguvu, na utukufu, hata milele. Amen].’

14	Ἐὰν	γὰρ	ἀφῆτε	τοῖς	ἀνθρώποις	τὰ	παραπτώματα
	Kwa-maana-ikiwa	kwa-maana	mtawasamehe	–	watu	–	makosa
	G1437	G1063	G0863	G3588	G0444	G3588	G3900

αὐτῶν,	ἀφήσει	καὶ	ὑμῖν	ὁ	Πατὴρ	ὑμῶν	ὁ	οὐράνιος.
yao	atawasamehe	pia	ninyi	–	Baba	yenu	–	mbinguni
G0846	G0863	G2532	G4771	G3588	G3962	G4771	G3588	G3770

Kwa kuwa kama mkiwasamehe watu wengine wanapowakosea, Baba yenu wa mbinguni atawasamehe ninyi pia.

15	ἐὰν	δὲ	μὴ	ἀφῆτε	τοῖς	ἀνθρώποις	(τὰ	παραπτώματα	αὐτῶν),
	lakini-ikiwa	na	hamta	wasamehe	–	watu	–	makosa	yao
	G1437	G1161	G3361	G0863	G3588	G0444	G3588	G3900	G0846

οὐδὲ	ὁ	Πατὴρ	ὑμῶν	ἀφήσει	τὰ	παραπτώματα	ὑμῶν.
wala	–	Baba	yenu	hatawasamehe	–	makosa	yenu
G3761	G3588	G3962	G4771	G0863	G3588	G3900	G4771

Lakini msipowasamehe watu wengine makosa yao, naye Baba yenu hatawasamehe ninyi makosa yenu.

16

Ὅταν	δὲ	νηστεύητε,	μὴ	γίνεσθε	ὡς	οἱ	ὑποκριταὶ,	σκυθρωποί;
Wakati	na	mnafunga	msi	we	kama	–	wanafiki	wenye–huzuni
G3752	G1161	G3522	G3361	G1096	G5613	G3588	G5273	G4659

ἀφανίζουσιν	γὰρ	τὰ	πρόσωπα	αὐτῶν,	ὅπως	φανῶσιν	τοῖς	ἀνθρώποις
wanabadilisha	kwa–maana	–	nyuso	zao	ili	waonekane	–	watu
G0853	G1063	G3588	G4383	G0846	G3704	G5316	G3588	G0444

νηστεύοντες.	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ἀπέχουσιν	τὸν	μισθὸν	αὐτῶν.
wanaofunga	amini	ninawaambia	ninyi	wamepata	–	thawabu	yao
G3522	G0281	G3004	G4771	G0568	G3588	G3408	G0846

> “Mnapofunga, msiwe wenye huzuni kama wafanyavyo wanafiki. Maana wao hukunja nyuso zao ili kuwaonyesha wengine kwamba wamefunga. Amin, amin nawaambia wao wamekwisha kupata thawabu yao kamilifu.

17

σὺ	δὲ,	νηστεύων,	ἄλειψαί	σου	τὴν	κεφαλὴν,	καὶ	τὸ	πρόσωπόν
wewe	lakini	unapofunga	jipake–mafuta	yako	–	kichwa	na	–	uso
G4771	G1161	G3522	G0218	G4771	G3588	G2776	G2532	G3588	G4383

σου	νίψαι,
wako	unawa
G4771	G3538

> Lakini mnapofunga, jipakeni mafuta kichwani na kunawa nyuso zenu

18

ὅπως	μὴ	φανῇς	τοῖς	ἀνθρώποις	νηστεύων,	ἀλλὰ	τῷ	Πατρί	σου	τῷ
ili	usi	onekane	–	watu	unaofunga	bali	kwa	Baba	yako	–
G3704	G3361	G5316	G3588	G0444	G3522	G0235	G3588	G3962	G4771	G3588

ἐν	τῷ	κρυφαίῳ;	καὶ	ὁ	Πατήρ	σου,	ὁ	βλέπων	ἐν	τῷ
aliye–katika	–	siri	na	–	Baba	yako	–	anayeona	katika	–
G1722	G3588	G2927	G2532	G3588	G3962	G4771	G3588	G0991	G1722	G3588

κρυφαίῳ,	ἀποδώσει	σοι.
siri	atakulipa	wewe
G2927	G0591	G4771

> ili kufunga kwenu kusionekane na watu wengine ila Baba yenu aketiye mahali pa siri; naye Baba yenu aonaye sirini atawapa thawabu yenu kwa wazi.

19

Μὴ	θησαυρίζετε	ὑμῖν	θησαυροὺς	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	ὅπου	σὴς	καὶ
Msi	jiwekee	ninyi	hazina	juu–ya	–	nchi	ambapo	nondo	na
G3361	G2343	G4771	G2344	G1909	G3588	G1093	G3699	G4597	G2532

βρῶσις	ἀφανίζει,	καὶ	ὅπου	κλέπται	διορύσσουσιν	καὶ	κλέπτουσιν;
kutu	inaharibuAi	na	ambapo	wevi	wanavunja	na	kuiba
G1035	G0853	G2532	G3699	G2812	G1358	G2532	G2813

> “Msijiwekee hazina duniani, mahali ambapo nondo na kutu huharibu, nao wevi huvunja na kuiba.

20

θησαυρίζετε	δὲ	ὑμῖν	θησαυροὺς	ἐν	οὐρανῷ,	ὅπου	οὔτε	σὴς	οὔτε
jiwekeeni	lakini	ninyi	hazina	katika	mbingu	ambapo	si–wala	nondo	wala
G2343	G1161	G4771	G2344	G1722	G3772	G3699	G3777	G4597	G3777

βρῶσις	ἀφανίζει,	καὶ	ὅπου	κλέπται	οὐ	διορύσσουσιν	οὐδὲ	κλέπτουσιν.
kutu	inaharibuAi	na	ambapo	wevi	hawa	vunji	wala	kuiba
G1035	G0853	G2532	G3699	G2812	G3756	G1358	G3761	G2813

> Lakini jiwekeeni hazina mbinguni, mahali ambapo nondo na kutu haviharibu, wala wevi hawavunji na kuiba.

21

ὅπου	γάρ	ἐστιν	ὁ	θησαυρός	σου,	ἐκεῖ	ἔσται	καὶ	ἡ
maana–mahali	kwa–maana	ilipo	–	hazina	yako	huko	utakuwa	pia	–
G3699	G1063	G1510	G3588	G2344	G4771	G1563	G1510	G2532	G3588

καρδία	σου.
moyo	wako
G2588	G4771

> Kwa sababu mahali hazina yako ilipo, hapo ndipo pia moyo wako utakapokuwa.

22

Ὁ	λύχνος	τοῦ	σώματός	ἐστιν	ὁ	ὀφθαλμός;	ἐὰν	οὖν	ᾖ
–	Taa	ya	mwili	ni	–	jicho	basi–ikiwa	basi	likija–kuwa
G3588	G3088	G3588	G4983	G1510	G3588	G3788	G1437	G3767	G1510

ὁ	ὀφθαλμός	σου	ἁπλοῦς,	ὅλον	τὸ	σῶμά	σου	φωτεινὸν	ἔσται.
–	jicho	lako	zima	wote	–	mwili	wako	wenye–nuru	utakuwa
G3588	G3788	G4771	G0573	G3650	G3588	G4983	G4771	G5460	G1510

> “Jicho ni taa ya mwili. Kama jicho lako ni nyofu, mwili wako wote utajaa nuru.

23

ἐὰν	δὲ	ὁ	ὀφθαλμός	σου	πονηρὸς	ᾖ,	ὅλον	τὸ	σῶμά	σου
lakini–ikiwa	na	–	jicho	lako	baya	ni	wote	–	mwili	wako
G1437	G1161	G3588	G3788	G4771	G4190	G1510	G3650	G3588	G4983	G4771

σκοτεινὸν	ἔσται.	εἰ	οὖν	τὸ	φῶς	τὸ	ἐν	σοὶ	σκότος	ἐστίν,
wenye–giza	utakuwa	basi–ikiwa	basi	–	nuru	–	iliyo–ndani	yako	giza	ni
G4652	G1510	G1487	G3767	G3588	G5457	G3588	G1722	G4771	G4655	G1510

τὸ	σκότος	πόσον!
–	giza	kubwa–namna–gani
G3588	G4655	G4214

> Lakini kama jicho lako ni ovu, mwili wako wote utajawa na giza. Kwa hiyo basi, kama nuru iliyomo ndani yako ni giza, hilo ni giza kuu namna gani!

24

Οὐδεὶς	δύναται	δυσὶ	κυρίοις	δουλεύειν;	ἢ	γὰρ	τὸν
Hakuna–mtu	anayeweza	wawili	mabwana	kutumikia	kwa–maana–ama	kwa–maana	–
G3762	G1410	G1417	G2962	G1398	G2228	G1063	G3588

ἕνα	μισήσει,	καὶ	τὸν	ἕτερον	ἀγαπήσει;	ἢ	ἑνὸς	ἀνθέξεται,	καὶ
mmoja	atamchukia	na	–	mwingine	atampenda	au	mmoja	atashikamana–na	na
G1520	G3404	G2532	G3588	G2087	G0025	G2228	G1520	G0472	G2532

τοῦ	ἑτέρου	καταφρονήσει.	οὐ	δύνασθε	Θεῷ	δουλεύειν,	καὶ	μαμωνᾷ.
–	mwingine	atamdharau	hamwezi	kuweza	Mungu	kumtumikia	na	mamoni
G3588	G2087	G2706	G3756	G1410	G2316	G1398	G2532	G3126

> “Hakuna mtu awezaye kuwatumikia mabwana wawili. Kwa kuwa atamchukia huyu na kumpenda yule mwingine, au atashikamana sana na huyu na kumdharau yule mwingine. Hamwezi kumtumikia Mungu pamoja na Mali.

25

Διὰ	τοῦτο	λέγω	ὑμῖν,	μὴ	μεριμνᾶτε	τῇ	ψυχῇ	ὑμῶν,	τί
Kwa–hiyo	hili	ninawaambia	ninyi	msi	jali	–	nafsi	yenu	nini
G1223	G3778	G3004	G4771	G3361	G3309	G3588	G5590	G4771	G5101

φάγητε	ἢ	τί	πίητε;	μηδὲ	τῷ	σώματι	ὑμῶν,	τί	ἐνδύσησθε.	οὐχὶ
mtakula	au	nini	mtakunywa	wala	–	miili	yenu	nini	mtavaa	si
G5315	G2228	G5101	G4095	G3366	G3588	G4983	G4771	G5101	G1746	G3780

ἡ	ψυχὴ	πλεῖόν	ἐστιν	τῆς	τροφῆς,	καὶ	τὸ	σῶμα	τοῦ	ἐνδύματος?
–	uhai	zaidi	ni	kuliko	chakula	na	–	mwili	kuliko	mavazi
G3588	G5590	G4119	G1510	G3588	G5160	G2532	G3588	G4983	G3588	G1742

> “Kwa hiyo nawaambia, msisumbukie maisha yenu kwamba mtakula nini au mtakunywa nini; au msumbukie miili yenu kwamba mtavaa nini. Je, maisha si zaidi ya chakula, na mwili zaidi ya mavazi?

26

ἐμβλέψατε	εἰς	τὰ	πετεινὰ	τοῦ	οὐρανοῦ,	ὅτι	οὐ	σπείρουσιν,	οὐδὲ
watazameni	kwa	–	ndege	wa	mbinguni	kwamba	hawa	pandi	wala
G1689	G1519	G3588	G4071	G3588	G3772	G3754	G3756	G4687	G3761

θερίζουσιν,	οὐδὲ	συνάγουσιν	εἰς	ἀποθήκας--	καὶ	ὁ	Πατὴρ	ὑμῶν	ὁ
kuvuna	wala	kukusanya	katika	ghala	na	–	Baba	yenu	–
G2325	G3761	G4863	G1519	G0596	G2532	G3588	G3962	G4771	G3588

οὐράνιος	τρέφει	αὐτά:	οὐχ	ὑμεῖς	μᾶλλον	διαφέρετε	αὐτῶν?
mbinguni	anawalisha	wao	si	ninyi	zaidi	ni–bora–kuliko	wao
G3770	G5142	G0846	G3756	G4771	G3123	G1308	G0846

> Waangalieni ndege wa angani; wao hawapandi wala hawavuni au kuweka ghalani, lakini Baba yenu wa mbinguni huwalisha. Je, ninyi si wa thamani zaidi kuliko hao ndege?

27

τίς	δὲ	ἐξ	ὑμῶν	μεριμνῶν	δύναται	προσθεῖναι	ἐπὶ	τὴν
nani	na	miongoni	mwenu	kwa–kujali	anaweza	kuongeza	juu–ya	–
G5101	G1161	G1537	G4771	G3309	G1410	G4369	G1909	G3588

ἡλικίαν	αὐτοῦ	πῆχυν	ἕνα?
urefu–wa–umri	wake	dhiraa	moja
G2244	G0846	G4083	G1520

> Ni nani miongoni mwenu ambaye kwa kujitaabisha kwake anaweza kujiongezea hata saa moja zaidi katika maisha yake?

28

καὶ	περὶ	ἐνδύματος	τί	μεριμνᾶτε?	καταμάθετε	τὰ	κρίνα	τοῦ	ἀγροῦ,
na	kuhusu	mavazi	kwa–nini	mnajali	yatazameni	–	maua	ya	shamba
G2532	G4012	G1742	G5101	G3309	G2648	G3588	G2918	G3588	G0068

πῶς	αὐξάνουσιν:	οὐ	κοπιῶσιν	οὐδὲ	νήθουσιν:
jinsi	yanavyokua	haya	fanyikazi	wala	kusokota
G4459	G0837	G3756	G2872	G3761	G3514

> “Nanyi kwa nini mnajitaabisha kwa ajili ya mavazi? Fikirini maua ya shambani yameavyo. Hayafanyi kazi wala hayafumi.

29

λέγω	δὲ	ὑμῖν	ὅτι	οὐδὲ	Σολομὼν	ἐν	πάσῃ	τῇ	δόξῃ	αὐτοῦ
ninawaambia	na	ninyi	kwamba	hata	Solomón	katika	wote	–	utukufu	wake
G3004	G1161	G4771	G3754	G3761	G4672	G1722	G3956	G3588	G1391	G0846

περιεβάλετο	ὡς	ἓν	τούτων.
hakuvikwa	kama	moja	ya–haya
G4016	G5613	G1520	G3778

> Lakini nawaambia, hata Solomoni katika fahari yake yote hakuvikwa vizuri kama mojawapo ya hayo maua.

30

εἰ	δὲ	τὸν	χόρτον	τοῦ	ἀγροῦ,	σήμερον	ὄντα,	καὶ	αὔριον	εἰς
lakini–ikiwa	na	–	nyasi	za	shamba	leo	zilizo	na	kesho	katika
G1487	G1161	G3588	G5528	G3588	G0068	G4594	G1510	G2532	G0839	G1519

κλίβανον	βαλλόμενον,	ὁ	Θεὸς	οὕτως	ἀμφιέννυσιν,	οὐ	πολλῷ	μᾶλλον	ὑμᾶς,
tanuru	zitupwazo	–	Mungu	hivyo	anavivika	si	zaidi	sana	ninyi
G2823	G0906	G3588	G2316	G3779	G0294	G3756	G4183	G3123	G4771

ὀλιγόπιστοι?
wenye–imani–ndogo
G3640

> Basi ikiwa Mungu huyavika hivi majani ya shambani, ambayo leo yapo na kesho yanatupwa motoni, je, hatawavika ninyi vizuri zaidi, enyi wa imani haba?

31

μὴ	οὖν	μεριμνήσητε,	λέγοντες,	Τί	φάγωμεν?	ἢ	Τί
msi	basi	jali	mkisema	Tutakula–nini	tutakula	au	Tutakunywa–nini
G3361	G3767	G3309	G3004	G5101	G5315	G2228	G5101

πίωμεν?	ἢ	Τί	περιβαλώμεθα?
tutakunywa	au	Tutavaa–nini	tutavaa
G4095	G2228	G5101	G4016

> Kwa hiyo msiwe na wasiwasi, mkisema, ‘Tutakula nini?’ au ‘Tutakunywa nini?’ au ‘Tutavaa nini?’

32

πάντα	γὰρ	ταῦτα	τὰ	ἔθνη	ἐπιζητοῦσιν;	οἶδεν	γὰρ	ὁ	Πατὴρ
yote	kwa–maana	haya	–	mataifa	yanatafuta	anajua	kwa–maana	–	Baba
G3956	G1063	G3778	G3588	G1484	G1934	G1492	G1063	G3588	G3962

ὑμῶν	ὁ	οὐράνιος	ὅτι	χρῄζετε	τούτων	ἁπάντων.
yenu	–	mbinguni	kwamba	mnahitaji	hizi	zote
G4771	G3588	G3770	G3754	G5535	G3778	G0537

> Watu wasiomjua Mungu ndio wanaoshindania hayo, lakini Baba yenu wa mbinguni anafahamu kuwa mnahitaji haya yote.

33

ζητεῖτε	δὲ	πρῶτον	τὴν	βασιλείαν	[τοῦ	θεοῦ],	καὶ	τὴν	δικαιοσύνην
tafuteni	lakini	kwanza	–	ufalme	wa	Mungu	na	–	haki
G2212	G1161	G4412	G3588	G0932	G3588	G2316	G2532	G3588	G1343

αὐτοῦ;	καὶ	ταῦτα	πάντα	προστεθήσεται	ὑμῖν.
yake	na	haya	yote	mtaongezewa	ninyi
G0846	G2532	G3778	G3956	G4369	G4771

> Lakini utafuteni kwanza Ufalme wa Mungu na haki yake, na haya yote atawapa pia.

34

μὴ	οὖν	μεριμνήσητε	εἰς	τὴν	αὔριον,	ἡ	γὰρ	αὔριον	μεριμνήσει
msi	basi	jali	kuhusu	–	kesho	–	kwa–maana	kesho	itajijali
G3361	G3767	G3309	G1519	G3588	G0839	G3588	G1063	G0839	G3309

ἑαυτῆς.	ἀρκετὸν	τῇ	ἡμέρᾳ	ἡ	κακία	αὐτῆς.
yenyewe	inatosha	–	siku	–	taabu	yake
G1438	G0713	G3588	G2250	G3588	G2549	G0846

> Kwa hiyo msiwe na wasiwasi kuhusu kesho, kwa sababu kesho itajitaabikia yenyewe. Yatosha kwa siku masumbufu yake.